

AU SOMMAIRE DE CE NUMÉRO

À LA UNE L'événement : Japonismes 2018 - Les âmes en résonance fera rayonner en France la culture du Japon • INTERNATIONAL New-York, septembre 2017 : entretiens bilatéraux Abe-Macron et Kono-Le Drian • DÉCRYPTAGE Collectivités locales : la dynamique des partenariats se confirme en 2017 • CULTURE Urasawa, Tezuka, Mashima... le Japon à l'honneur à Angoulême

LES NOUVELLES DU JAPON

LA LETTRE DE L'AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE

#74 | DÉCEMBRE 2017

EN BREF

15 novembre 2017 2^e PRÉSENTATION DE LA CANDIDATURE D'OSAKA À L'EXPO 2025



À l'occasion de la 162^e Assemblée générale du BIE, le Japon a

exposé le sens de la candidature d'Osaka-Kansai. Une candidature qui a pour ambition de concourir, grâce à des partenariats publics-privés, à la réalisation des Objectifs de Développement Durable définis par les Nations Unies. Plusieurs vidéos illustrant ce concept et témoignant de l'engagement du Premier ministre Abe ont ponctué les prises de parole des responsables présents à Paris. Après l'intervention de M. Hirofumi Yoshimura, maire de la Ville d'Osaka, M. Mitsunari Okamoto, vice-ministre parlementaire pour les Affaires étrangères, M. Ichiro Matsui, Président délégué du Comité pour l'Expo Universelle 2025 et Gouverneur du département d'Osaka et M. Masayoshi Matsumoto, Président délégué du Comité pour l'Expo Universelle 2025 et Président de la Fédération économique du Kansai (Kankeiren) se sont successivement exprimés.

22 novembre 2017-20 janvier 2018 À L'AUBE DU JAPONISME



En prélude à Japonismes 2018, la MCJP évoque à travers cette exposition les rapports du Japon et de la France au XIX^e siècle et notamment la première participation du Japon à une Exposition universelle, celle de 1867 à Paris.



Vous pouvez également retrouver Les Nouvelles du Japon sur www.fr.emb-japan.go.jp

www.japannewsroom.com | [@AmbJaponFR](https://twitter.com/AmbJaponFR)

À LA UNE

L'ÉVÉNEMENT

JAPONISMES 2018 - LES ÂMES EN RÉSONANCE FERA RAYONNER EN FRANCE LA CULTURE DU JAPON

« *Projet de rêve* », « *formidable défi* », « *événement culturel historique* », « *programmation d'une grande richesse et d'une grande diversité* », « *dialogue fructueux entre le Japon et la France* », l'enthousiasme était partagé par tous les intervenants lors de la présentation le 28 novembre 2017 à la MCJP de ce qui sera une véritable année culturelle japonaise. L'ambition ? Faire rayonner en France toutes les facettes de la culture nippone, ancienne et contemporaine.

« **C**e sont les Français qui comprennent le mieux la culture japonaise et ce sont les Japonais qui comprennent le mieux la culture française ». La formule chère à Masato Kitera, ambassadeur du Japon en France, résume bien, dans sa simplicité, le concept de résonance entre les âmes, ancrage de cet événement d'une ampleur inédite.

CÉLÉBRER UN TRIPLE ANNIVERSAIRE

Et pour l'organiser, 2018 s'est imposé comme une évidence. 2018 marque en effet le 160^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Japon et la France avec la signature à Edo en 1858 du Traité de paix, d'amitié et de commerce entre les deux pays. 2018, c'est aussi le 150^e anniversaire du début

de l'ère Meiji, ce moment de l'Histoire où le Japon s'est ouvert à l'Occident, faisant naître en retour chez les artistes français, et notamment des peintres, ... / ...

Le Mont Fuji, le soleil, la vague :

3 motifs de l'iconographie japonaise depuis les temps anciens.

Mais traités ici dans un esprit contemporain :

formes nettes, contrastes des couleurs vives. À l'image de Japonismes 2018 : la culture japonaise rayonne au-delà des mers, dans ses formes les plus traditionnelles et les plus avant-gardistes. Conçu par Kazunari Hattori, designer lauréat de nombreux prix, ce logo permettra d'identifier toutes les manifestations contribuant à l'événement.



Masato Kitera, ambassadeur du Japon en France, Hiroyasu Ando, président de la Japan Foundation, Tsutomu Sugiura, président de la MCJP et des représentants d'institutions culturelles françaises.

©MCJP / © UNIKIYE

... / ...

une fascination durable pour l'esthétique japonaise, le japonisme. 2018, c'est enfin le 150^e anniversaire de la naissance de Paul Claudel, « le poète-ambassadeur », auteur d'un essai qui fit date : « *un regard sur l'âme japonaise* ».

Quelque 150 ans plus tard, l'ambition est donc de faire vibrer les résonances entre les âmes des deux pays car, au-delà de la distance – géographique, historique et culturelle – qui les sépare, « *Japonais et Français* », comme le souligne Masato Kitera, « *sont friands de gastronomie, ont une sensibilité marquée pour l'art, un sens du raffinement et attachent une grande importance à la spiritualité et au bien-être* ».

QUATRE THÉMATIQUES POUR UN VOYAGE DANS LA CULTURE JAPONAISE

Initié par le Premier ministre Abe, puis discuté en mai 2016 avec le Président Hollande lors d'un entretien à l'Élysée, le projet Japonismes 2018 est officialisé par Shinzō Abe le 24 novembre 2016. Dès lors, la préparation de cette saison japonaise, placée sous la responsabilité d'Hiroyasu Ando, président de la Japan Foundation, s'intensifie. « *Depuis un an, j'ai fait dix voyages en France* », note M. Ando. « *En 2018, le Japon va se téléporter à Paris. Je n'ai jamais vu un événement d'une telle ampleur sur la culture japonaise en plus de 40 ans de vie diplomatique* ».

De fait, ce voyage dans la culture de l'archipel permettra de faire rayonner

toutes ses facettes, des plus anciennes au plus contemporaines.

- Diversité des **expositions**. Dès le mois de mai, « *Au-delà des limites* » du collectif teamLab permettra de s'immerger à La Grande halle de la Villette dans des installations interactives aux frontières de l'art, de la science et de la technologie. Pendant qu'au Petit Palais, et pour la première fois en Europe, « *le royaume coloré des êtres vivants* » permettra d'admirer les œuvres précieuses de Jakuchu, peintre du XVIII^e siècle.



Itô Jakuchu. Coqs, avant 1765

© Musée des collections impériales (Sannomaru Shōzōkan), Tokyo

- Même diversité en matière de **spectacles vivants** : Sambasō, une pièce du répertoire remontant à un rituel du Moyen Âge, kabuki et bunraku (deux formes de théâtre

traditionnel datant du XVII^e), mais aussi Wadaiko à la Cité de la musique (un spectacle de tambours japonais mêlant tradition et modernité), théâtre contemporain et danse contemporaine sont à l'affiche.

- Impossible de parler culture japonaise sans parler **cinéma** : Japonismes 2018 présentera en avant-première mondiale au Centre Pompidou le nouveau film de Naomi Kawase et une rétrospective de 100 ans de cinéma japonais à la Cinéma-thèque française et à la MCJP.

- Quant à **l'art de vivre**, il prendra de multiples formes : ateliers de gastronomie, dégustations de saké, présentation d'artisanat... « *Japonismes 2018 doit être une manifestation joyeuse, accessible, généreuse* » résume Korehito Masuda, directeur général du bureau assurant l'organisation de l'événement.

LES INSTITUTIONS CULTURELLES FRANÇAISES SE MOBILISENT

Au total, ce sont déjà plus de 30 institutions culturelles de premier plan qui ont décidé de participer à Japonismes 2018. « *Cette coopération illustre le dynamisme et la fluidité de nos relations* » se félicite Maurice Gourdault-Montagne, Secrétaire général du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et ambassadeur de France au Japon de 1998 à 2002. « *Aujourd'hui, comme au XIX^e, les Japonais continuent d'être une source d'inspiration pour les artistes français.* » ●



INTERNATIONAL

New-York, septembre 2017

ENTRETIENS BILATÉRAUX ABE-MACRON ET KONO-LE DRIAN



Shinzō Abe et Emmanuel Macron.



Taro Kono et Jean-Yves Le Drian.

© Cabinet Public Relations Office

© MOFA

À l'occasion de l'Assemblée générale de l'ONU, le Premier ministre Abe s'est entretenu le 20 septembre avec le Président Macron et le ministre des Affaires étrangères M. Kono avec M. Le Drian.

- Concernant la Corée du Nord, le Japon et la France entendent collaborer étroitement sur la scène internationale ainsi qu'au Conseil de sécurité des Nations Unies pour renforcer les sanctions. Les dirigeants des deux pays ont convenu de l'importance du rôle de la Chine et de la Russie pour amener Pyongyang à changer sa politique.
- Le Japon et la France entendent poursuivre le renforcement de la coopération en matière de sécurité et de défense, en continuant à favoriser le dialogue lors de rencontres comme la Réunion « 2+2 », dont la session 2018 aura lieu au Japon.
- Les dirigeants des deux pays entendent coopérer au succès de Japonismes 2018, des JO 2020 à Tokyo et des JO 2024 à Paris. ●

Paris, novembre 2017

VISITE EN FRANCE DE M. HAYASHI, MINISTRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CULTURE, DES SPORTS, DES SCIENCES ET DES TECHNOLOGIES

Lors de sa visite en France, M. Hayashi s'est entretenu le 3 novembre avec M. Blanquer, ministre de l'Éducation nationale, sur le développement des échanges entre le Japon et la France. Les deux ministres ont signé un mémorandum de coopération relatif à la mise en place d'une option internationale du baccalauréat pour les sections japonaises (littérature et histoire-géographie). Ils ont également discuté des moyens de développer l'enseignement du japonais.



M. Blanquer et M. Hayashi.

© Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

À l'occasion de la Conférence générale de l'UNESCO, M. Hayashi s'est entretenu avec Mme Audrey Azoulay, nouvelle Directrice générale de l'UNESCO. ●

DÉCRYPTAGE

COLLECTIVITÉS LOCALES

LA DYNAMIQUE DES PARTENARIATS SE CONFIRME EN 2017

Ils favorisent les échanges culturels, le dialogue, la solidarité et la compréhension mutuelle au-delà des différences. Ils sont également moteur de développement, encouragent le partage de savoir-faire et l'implantation d'entreprises et sont créateurs d'emplois. Les partenariats entre collectivités japonaises et françaises ont le vent en poupe ! Retour sur une actualité 2017 particulièrement riche.

SAGARA ET SAINT-VALENTIN : SOUS LE SIGNE DE L'AMOUR



Le premier est un bourg (4 500 habitants) de la région de Kyushu, la grande île du sud du Japon. Le second un village (300 habitants) de l'Indre connu dans le monde entier comme « le village des amoureux ». Ils se sont unis le 10 novembre 2017 à la résidence de l'ambassadeur du Japon en présence de leurs maires respectifs, M. Tokuta, maire de Sagara, et M. Rousseau, maire de Saint-Valentin. Comme dans tout mariage, une remise de cadeaux a suivi la signature du pacte de jumelage : thé vert de Sagara pour M. Rousseau, dessin original de Raymond Peynet pour M. Tokuta. C'est d'ailleurs grâce au célèbre dessinateur des amoureux, auteur en 1985 du timbre *La Saint-Valentin* pour lequel il s'était inspiré du village homonyme, que sa renommée s'est développée au Japon, donnant naissance dès 1988 à un premier jumelage avec la ville de Mimasaka, à l'ouest du Japon.

OSAKA ET LE VAL-D'OISE CÉLÈBRENT LEURS NOCES DE PERLE

Entre le 2^e plus grand département japonais en matière de dynamisme économique, Osaka, et le département du Val-d'Oise, l'histoire commune est déjà longue. Le partenariat, signé en 1987, prévoit une très large coopération, couvrant les domaines institutionnels, économique, universitaire, touristique et culturel. En parallèle, en 1999, le Comité d'expansion économique du Val-d'Oise ouvre un bureau de représentation permanente à Osaka, donnant une impulsion décisive aux échanges économiques. Aujourd'hui, le département

accueille plus de 60 entreprises japonaises qui emploient 3 000 personnes, ce qui le classe au 2^e rang derrière Paris. Principaux secteurs d'activité : la cosmétique, avec notamment le siège Europe de Daito Kasei à Taverny et la signature en 2014 d'un partenariat entre le Japan Cosmetic Center et la Cosmetic Valley, pôle de compétitivité qui regroupe 300 entreprises françaises. Mais aussi l'aéronautique et des relations étroites entre PME du cluster de Nagoya et PME du Val-d'Oise. En parallèle, des entreprises françaises développent des implantations au Japon, à l'exemple d'Axson ou de Vygor.

LES NOCES D'OR DE SENDAÏ ET DE RENNES

Initiés par des universitaires, des médecins et des diplomates bretons à partir de 1958, les échanges entre Rennes et Sendai – capitale régionale du Tohoku, au nord de Tokyo –, ont débouché en 1967 sur la signature d'une charte de jumelage. Ce sont donc 50 ans de partenariat qui ont été célébrés cette année dans la capitale de Bretagne. Et notamment des moments d'une grande intensité lorsqu'après le séisme de 2011 Rennes est venue en aide à son homologue japonaise via le déblocage de fonds d'urgence. Au programme de cette célébration : de multiples animations – calligraphie, arts martiaux, initiation au japonais... –, mais aussi des échanges sur des problématiques qui intéressent les deux métropoles, comme le tourisme ou les politiques urbaines vis-à-vis des seniors.



NANTES <> JAPON

En octobre, Nantes était décidément à l'heure japonaise ! En parallèle du Dialogue des villes créatives, le public était invité à participer à Nantes <> Japon : un événement protéiforme associant un colloque scientifique « Art, Soins, Citoyenneté », une exposition d'art brut japonais et de nombreux spectacles – vidéo, théâtre, danse... – tous portés par des artistes en situation de handicap. L'occasion pour le Japon, qui accueillera en 2020 les JO Olympiques et Paralympiques, de révéler des expériences unissant art et handicap.



DU BILATÉRALISME VERS LE MULTILATÉRALISME

Cette approche par les problématiques conduit d'ailleurs de plus en plus les collectivités à sortir d'une logique bilatérale pour aller vers le multilatéralisme et la création de véritables réseaux de villes, qui permettent de mieux approfondir une thématique. Exemple : le Dialogue Culturel Franco-Japonais, créé à l'initiative des villes de Niigata et Nantes¹, s'est progressivement élargi à d'autres pays. En 2017, le *Dialogue des villes créatives* a réuni une douzaine de villes de six pays pour réfléchir sur la culture face aux enjeux du vieillissement et l'accessibilité universelle des villes. Autre exemple : en 2016, les 5^e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée ont réuni à Tours 40 collectivités japonaises et françaises. La sixième édition de ces rencontres devrait se tenir à Kumamoto en 2018. ●

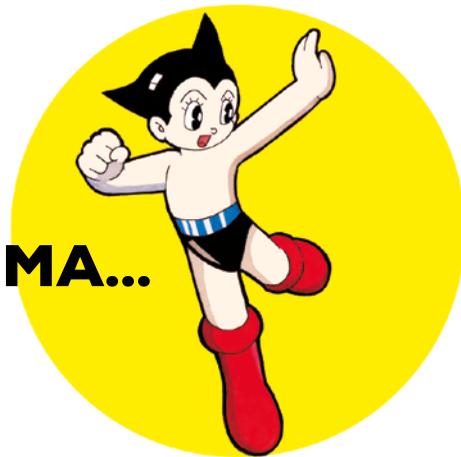


1. Nantes et Niigata sont jumelées depuis 2009.



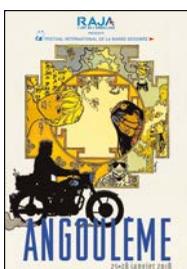
CULTURE

URASAWA, TEZUKA, MASHIMA... LE JAPON À L'HONNEUR À ANGOULÊME



25 - 28 JANVIER 2018 • FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA BANDE DESSINÉE - ANGOULÊME

 Renseignements : www.bdangouleme.com



En prélude à Japonismes 2018, le 45^e festival de la BD d'Angoulême consacrera une place exceptionnelle aux créateurs japonais. Au programme : un pavillon manga qui accueillera les visiteurs pendant tout le festival et trois expositions dédiées à des maîtres du genre :

- **Naoki Urasawa**, maître incontestable du suspense, dont les séries *20th Century Boys*, *Monster*, *Pluto*, *Master Keaton* et *Billy Bat* sont appréciées pour leur intrigue complexe et leur vaste galerie

de personnages. La rétrospective Urasawa, qui sera présent à Angoulême, permettra d'aborder les thèmes récurrents de son œuvre, tels que l'art comme forme supérieure d'aspiration humaine ou le dialogue entre l'Orient et l'Occident,

- **Osamu Tezuka** (1928-1989), le « Dieu du manga », créateur d'*Astro Boy* et inventeur du manga moderne,
- **Hiro Mashima**, également présent à Angoulême, et sa série *Fairy Tail*.

Autre temps fort japonais d'Angoulême, la première édition du Prix Konishi pour la traduction de manga. Créé par la Fondation Konishi avec le soutien de l'Ambassade du Japon, ce prix récompensera la traduction d'un titre publié entre octobre 2015 et septembre 2017.



1	2
7	3
6	5 4

1. PLUTO © 2004 Naoki URASAWA / Studio Nuts, Takashi NAGASAKI, Tezuka Productions - Original Japanese edition published by Shogakukan Inc.
2. TETSUWAN ATOMU by Osamu Tezuka © by Tezuka Productions
3. Hiro Mashima/KODANSHA
4. Hiro Mashima/KODANSHA
5. Hiro Mashima/KODANSHA
6. TETSUWAN ATOMU by Osamu Tezuka © by Tezuka Productions
7. © 2004 Naoki URASAWA

